

# CONVENIO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA

entre **LA UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE**, Sherbrooke, Quebec, Canadá, representada por su rector **Ing. Bruno-Marie Béchar**

y **LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, Montevideo, Uruguay, representada por su rector **Dr. Rodrigo Arocena**

**CONSIDERANDO** el interés de la Universidad de la República y de la Université de Sherbrooke de promover las relaciones de cooperación interuniversitaria en los campos científico y técnico;

**CONSIDERANDO** el deseo de las partes de desarrollar actividades de cooperación en los campos de la enseñanza y de la investigación;

**CONSIDERANDO** el deseo de la Universidad de la Republica y de la Université de Sherbrooke de promover y favorecer los intercambios de estudiantes en todos los niveles de estudios, y de profesores; se ha llegado a un acuerdo bajo las siguientes cláusulas :

## Artículo 1

El presente acuerdo está destinado a establecer, en la medida de las posibilidades y de los medios financieros disponibles, una colaboración en los campos de interés comunes para las dos instituciones tanto en el nivel de la enseñanza, del intercambio de estudiantes como de la investigación.

## Artículo 2

De una manera específica y en particular en el campos de matemáticas este acuerdo tiene como fin permitir a las dos instituciones aunar sus esfuerzos para realizar principalmente:

- a) la recepción recíproca de estudiantes en todos los niveles de estudios y principalmente en los programas de formación de investigadores;
- b) proyectos de investigación desarrollados en colaboración, por equipos de investigadores de la Universidad de Sherbrooke y de la Universidad de la República;
- c) programas de enseñanza en matemáticas que requieran la participación de las dos universidades (Université de Sherbrooke y Universidad de la República)

Iniciales
UR
<i>[Signature]</i>

Iniciales
Udes
<i>[Signature]</i>

Exp. 240100-000338-06

- d) la organización conjunta de seminarios, coloquios y otras actividades científicas y culturales que sean de interés para las dos instituciones;
- e) el intercambio de información y de documentación científica y técnica.

### **Artículo 3**

La puesta en marcha del presente acuerdo se concretará por las actividades específicas descritas en el Artículo 2. Sin embargo, ciertas actividades, cuya naturaleza e importancia rebasarían el presente acuerdo, deberán ser aprobadas por las autoridades de las dos instituciones.

### **Artículo 4**

Con el fin de asegurar la eficacia en la realización de las actividades previstas por el presente acuerdo, las dos partes se comprometen a:

- a) intercambiar documentos científicos y eventualmente material de enseñanza y de investigación ;
- b) promover el intercambio de profesores e investigadores para misiones de duración variable y facilitarles la estancia;
- c) favorecer la recepción de estudiantes de la otra parte, bajo un acuerdo específico que definirá las condiciones y los requisitos de admisión de la institución anfitriona;

### **Artículo 5**

Los dos partes concordan a facilitar y coordinar las actividades de apoyo necesarias para la realización de misiones, estancias y recepción de estudiantes inscritos en los programas de formación de investigadores.

### **Artículo 6**

Aunque la Universidad de origen no se hace cargo económicamente de sus alumnos, se asegurará que sus profesores y estudiantes posean los medios financieros para responder a las situaciones que se presentan normalmente en la Universidad anfitriona. La Universidad anfitriona da prioridad a la búsqueda de medios financieros que hacen posible el intercambio de estudiantes.

Iniciales
R R

Iniciales
UdeB

**Artículo 7**

Los dos partes conjugarán sus esfuerzos para solicitar, en diversos programas, el aporte de medios financieros que permitan realizar sus actividades conjuntas. Con este fin, se elaborarán, de ser necesario, solicitudes a los organismos que financian la cooperación internacional.

**Artículo 8**

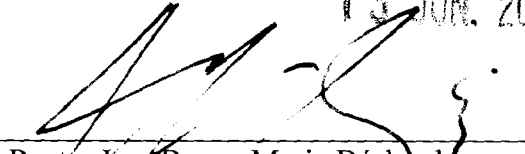
Este acuerdo tendrá como duración un período de cinco años y podrá darse por terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante aviso escrito a la contraparte con seis meses de anticipación. En caso de terminación anticipada, las acciones de cooperación que se encuentren en desarrollo continuarán hasta su terminación. El acuerdo será renovado con el consentimiento de ambas partes.

**Artículo 9**

El presente acuerdo está sujeto a la aprobación de las autoridades administrativas competentes y está vigente a partir de la fecha de las firmas correspondientes.

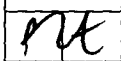
Las partes han firmado el \_\_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_\_ 2007 **13 JUN. 2007**

Por LA UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

  
Rector Ing. Bruno-Marie Bécharde  
06-12-2004

Por LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

  
Rector Dr. Rodrigo Arocena

Iniciales  


Iniciales  
UdRS  


5572

EXP. 240100-000398-06

## ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

**ENTRE** L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, ici représentée par  
le recteur monsieur Bruno-Marie Bécharde

**ET** L'UNIVERSITÉ DE LA REPÚBLICA, ici représentée par  
le recteur Dr. Rodrigo Arocena

**CONSIDÉRANT** le souhait des parties de promouvoir des relations de  
coopération interuniversitaire sur les plans scientifique et  
technique ;

**CONSIDÉRANT** le désir des parties de développer des activités de  
coopération dans les domaines de l'enseignement et de  
la recherche ;

**CONSIDÉRANT** le souhait des parties de promouvoir et favoriser les  
échanges d'étudiantes et étudiants à tous les cycles  
d'études ; ainsi que de professeures et de professeurs.

**il a été convenu de ce qui suit :**

### Article 1

Le présent accord est destiné à établir, dans la mesure des possibilités et des  
moyens financiers disponibles, une collaboration dans les domaines d'intérêts  
communs pour les deux établissements tant aux niveaux de l'enseignement, des  
échanges d'étudiantes et étudiants que de la recherche.

Initiales
<i>BM</i>

Initiales
<i>Jds</i>

## **Article 2**

D'une manière spécifique, dans le secteur des mathématiques cet accord a pour but d'amener les deux établissements à conjuguer leurs efforts pour réaliser notamment :

- a) l'accueil réciproque des étudiantes et étudiants à tous les cycles d'études et notamment dans les programmes de formation de chercheuses et chercheurs ;
- b) des projets de recherche exécutés en collaboration par des équipes de chercheuses et chercheurs des deux établissements ;
- c) des programmes d'enseignement de mathématiques nécessitant le concours des deux établissements ;
- d) l'organisation conjointe des séminaires, colloques et autres manifestations scientifiques et culturelles qui intéressent les deux établissements ;
- e) l'échange d'information et de documentation scientifique et technique.


## **Article 3**

La mise en oeuvre du présent accord se concrétisera par des activités spécifiques reliées à l'article 2. Toutefois, certaines activités dont la nature et l'importance dépasseraient le présent accord, devront être approuvées par les autorités des deux établissements.

## **Article 4**

Afin d'assurer l'efficacité dans la réalisation des activités prévues par le présent accord, les deux parties s'engagent à :

- a) échanger des documents scientifiques et éventuellement du matériel d'enseignement et de recherche ;
- b) encourager l'échange de professeures et professeurs, chercheuses et chercheurs pour des missions de durée variable et leur faciliter l'accueil et le séjour ;
- c) favoriser l'accueil des étudiantes et étudiants de l'autre partie, sous réserve

Initiales


Initiales


d'une entente à ce sujet qui préciserait les conditions et les contingents d'admission de l'établissement d'accueil ;

### **Article 5**

Les deux parties s'entendent pour faciliter et coordonner les activités de soutien nécessaires à la réalisation de missions, de stages et d'accueil des étudiantes et étudiants inscrits dans les programmes de formation de chercheuses et chercheurs.

### **Article 6**

Bien que l'Université d'attache n'assume pas la responsabilité financière de ses étudiantes et étudiants elle prend des moyens raisonnables pour s'assurer que ceux-ci disposent de moyens financiers pour répondre aux exigences reliées aux situations qui se présentent normalement dans l'Université d'accueil. L'Université d'accueil accorde une priorité à la recherche de sources de financement rendant possible l'échange d'étudiantes et étudiants.

### **Article 7**

Les deux parties conjugueront leurs efforts pour solliciter dans divers programmes l'attribution de moyens qui permettront de réaliser leurs activités conjointes. À cet effet, des demandes de financement seront présentées, lorsque jugé opportun, aux organismes qui appuient la coopération internationale.

### **Article 8**

L'accord est conclu pour une période de cinq ans. Il pourra être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des parties moyennant un préavis écrit de six mois. En cas de dénonciation, les actions de coopération déjà engagées continueront jusqu'à leur échéance. L'accord pourra être renouvelé avec l'assentiment des deux parties.

### **Article 9**

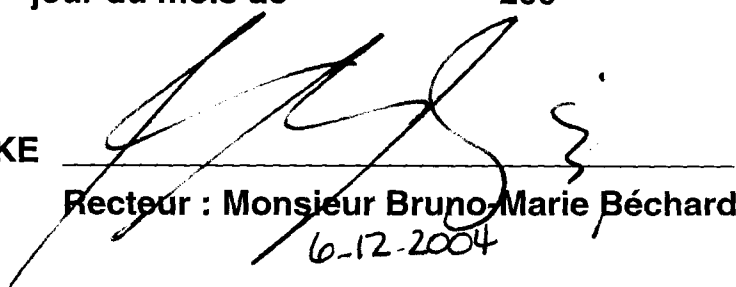
Initiales


Initiales

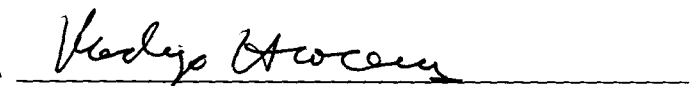

Le présent accord est sujet à l'approbation des autorités administratives compétentes des deux parties. Il entrera en vigueur après l'approbation et ce, à compter de la date de signature.

Et les parties ont signé le           <sup>e</sup> jour du mois de           200


L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

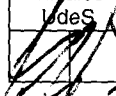
  
\_\_\_\_\_  
Recteur : Monsieur Bruno-Marie Béchard  
6-12-2004

L'UNIVERSITÉ DE LA REPÚBLICA

  
\_\_\_\_\_  
Recteur : Dr. Rodrigo Arocena

13 JUN. 2007

Initiales


Initiales
 ldeS